

Hindi 102

Love Poetry

- The task was to write a love poem with the following structure:

Noun
Adjective Adjective
Comparison
Full sentence in simple present tense

- The tips were:
 - Make sure your adjectives agree with your noun.
 - Use the “ki tarah” (just as/ like) construction we have learned for comparison/ similitude.
 - Tie your idea together in the last full sentence.
- This exercise was an amazing success. My students wrote unbelievably beautiful poems; I helped polish them a little bit in vocabulary and concept.
- We gathered the poems, determined their progression, rehearsed our dramatic recital of them, and performed at two events: at the Center for South Asian Studies Colloquium and at a Lovers of South Asian Cultures event: Stormy Poetry Night.

Love Poetry

प्रेम कविता

Poets: Matt Andrew, Sara Azar, Caitlin Bankhead, Sai Bhatawadekar, Dan Berman, Jared Dmello, Alex Dorcean, Justin Fragiao, Tiana Kiyabu, Barbara Lewitzke, Kristof Lovas, Radha Martin, Patrick Bratton, Nandita Sharma, Suzanne Simpson, Princes Taj, Ryu Takita, Rebecca Vinson

समुंदर गहरा सुन्दर नशीली औरत की तरह तुम्हारा गहरा इश्क़ समुंदर से ज़्यादा सुन्दर है	Ocean Deep beautiful Like an intoxicating woman Your deep love is more beautiful than the ocean
जी गहरा अमर समुंदर की तरह जिस में हम मिलकर तैरते हैं	Soul Deep immortal Like the ocean In which we swim together
मुहोब्बत ठंडी घमंडी बंद दरवाज़े की तरह किसी को अंदर आने नहीं देती	Love Cold arrogant Like a closed door Doesn't let anyone in
प्यार अनोखा अधूरा अंधे कुँवे की तरह लेकिन मैं तुम से पूरा प्यार करता हूँ	Love Wonderful incomplete Like a blind well But I love you completely

<p>प्यार थोड़ा बहुत जितना हो सके उतना मैं तुम से प्यार करती हूँ</p>	<p>Love More or less As much as I can I love you</p>
<p>आरजू दीवानी पागल ऊँची तनी रस्सी की तरह मेरा इश्क़ तुम्हारे पाँव के नीचे काँपता है</p>	<p>Desire Crazy obsessed Like a high tense tight-rope My love trembles under your feet</p>
<p>ज़िंदगी तुम्हारे साथ रंगीन अच्छी इश्क़ बहार के गुल की तरह सारे आलम को खुशबूदार बनाता है</p>	<p>Life with you Colorful good Love, like a spring flower Makes the whole world fragrant</p>
<p>वर्षा शुद्ध आकस्मिक जीवन की तरह हृदय की कहानी सुनाती है</p>	<p>Rain Pure sudden Like life Tells the story of the heart</p>
<p>नया प्यार ताज़ा मीठा बारिश के पानी की तरह आम के पत्तों से दिल की गहराइयों में रिसता है</p>	<p>New love Fresh sweet Like rain water From mango leaves it drips to the depths of my heart</p>

Bonus poem and translation by Sai:

देखा है प्यार कवियों में ऊब जाता है
उन्हीं शब्दों में घुटकर डूब जाता है

वही हुस्न – ओ – इश्क के पागल दीवाने
वही जलती शमा पे मरते परवाने
वही बहार वही फूल
वही इंतज़ार वही भूल

पर अगर किसी लफ़्ज़ों की नाजुक लय
पर दिल निखर जाए, बिखर जाए
है कवि वही
मैं कवि नहीं

I have seen, in poets love goes stale
Drowned in the same words, it grows pale

The same lust-n-beauty's crazy yearning
The same moths dying on flames burning

The same spring, the same rose
The same longing, the same woes

But if on someone's words of tender meter
Hearts glitter, hearts shatter

Indeed that one ought
To be poet, I am not.